

LE MEILLEUR DES MONDES POSSIBLES (THE BEST OF ALL POSSIBLE WORLDS)

PANGLOSS

Révisons la onzième leçon :

LES ÉLÈVES (CANDIDE, CUNÉGONDE, MAXIMILIEN, PAQUETTE)

Paragraphe deux, axiome sept.

PANGLOSS

Une fois qu'on rejette le reste des mondes possibles,
On trouve que ceci est le meilleur des mondes possibles.

LES ÉLÈVES.

Une fois qu'on rejette le reste des mondes possibles,
On trouve que ceci est le meilleur des mondes possibles.

PANGLOSS

Classons, je vous prie, les pigeons et les chameaux.

MAXIMILIEN

Les pigeons savent voler.

PAQUETTE

Les chameaux sont des mammifères.

PANGLOSS

Il y a une raison à tout ce qui vit sous le soleil.

CANDIDE

Il y a une saison pour tout ce qui vit sous le soleil.

MAXIMILIEN

Objection ! Et les serpents alors ?

PANGLOSS

Les serpents. Ce fut le Serpent qui tenta notre Mère Ève.
À cause du Serpent, nous croyons maintenant que, bien que dépravés,
Nous pouvons être sauvés du feu de l'Enfer et de la damnation.

LES ÉLÈVES

À cause de la tentation du Serpent.

PANGLOSS

Si le Serpent n'avait pas séduit notre espèce,
Et ne nous avait pas préparé à notre salut, Yahvé ne pourrait pardonner
Les péchés que nous appelons capitaux, y compris la luxure et l'ivresse.

TOUS

À présent, passons à Aristote.

PANGLOSS

L'humanité est une. Tous les hommes sont frères.

LES ÉLÈVES

Ce que vous aimeriez qu'on vous fasse, faites-le aux autres.

PANGLOSS

Il faut entendre cela dans le meilleur des mondes possibles.

MAXIMILIEN

Tout est pour mieux dans le meilleur des mondes possibles.

CANDIDE

Objection ! Et la guerre alors ?

PANGLOSS

La guerre. Bien que la guerre puisse sembler une sacrée malédiction,

C'est au contraire une bénédiction.

Quand le canon tonne, riches et pauvres sont unis par le danger.

MAXIMILIEN

Jusqu'à que toute faute soit réparée.

PANGLOSS

Les philosophes démontrent avec pertinence le point que je viens de citer :

C'est la guerre qui, pour ainsi dire, rend égaux le noble et le roturier ;

Ainsi la guerre améliore-t-elle les relations humaines.

TOUS

Maintenant, passons aux conjugaisons.

PANGLOSS

Amo, amas, amat, amamus.

LES ÉLÈVES

Amo, amas, amat, amamus.

PANGLOSS

Ce qui prouve que ceci est le meilleur des mondes possibles.

LES ÉLÈVES

Avec amour et baisers, le meilleur des mondes possibles.

TOUS

Quod erat demonstrandum ! Q.E.D.

Amo, amas, amat, amamus.

Quod erat demonstrandum,

Dans ce monde qui est le meilleur des mondes possibles, possibles, possibles !

Quod erat demonstrandum ! Q ! E ! D !